



EUROPA NEU DENKEN

Marseille 2017

REPENSER L'EUROPE

EUROPA NEU DENKEN
RETHINKING EUROPE

MICHAEL FISCHER
SYMPOSION 2017
Schirmherrschaft / Patronage:
EU Kommissar Johannes Hahn

Faire des ponts entre cultures et nations dans un monde nouveau · Brücken bauen zwischen Kulturen und Nationen in eine neue Welt · Building bridges between cultures and nations in a new world



«Europa NEU denken beinhaltet die Frage:

Welches Europa wollen wir? Die Zukunft ist nicht etwas, das sich ohne unser Zutun ereignet. Sie ist vielmehr etwas, das unter den gegenwärtigen Rahmenbedingungen durch unser eigenes Mitwirken, durch unser Wissen und Nichtwissen, unser Können sowie unsere Hoffnungen und Befürchtungen erst entstehen wird ... »

Univ. Prof. DDr. Michael Fischer

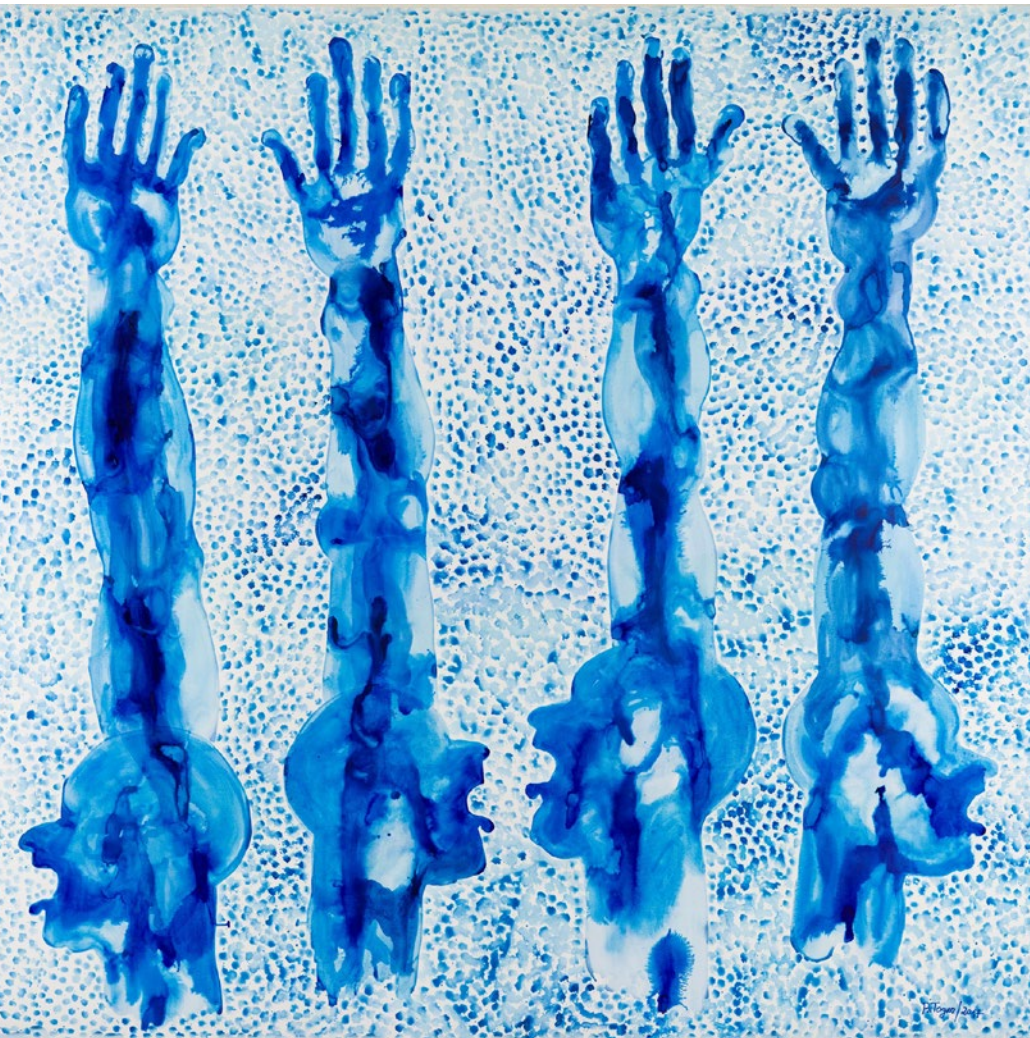
6.–8. Oktober/Octobre 2017
Musée Regards de Provence
Avenue Vaudoier, 13002 Marseille
www.museeregardsdeprovence.com

Konferenzsprachen: Deutsch, Französisch, Englisch
Langues de la conférence: Allemand, Français, Anglais
Conference languages: German, French, English

EUROPA NEU DENKEN

Michael Fischer Symposion 2017

BRÜCKEN BAUEN ZWISCHEN KULTUREN UND NATIONEN IN EINE NEUE WELT



EINBLICKE

Sie ist eine spröde Schönheit und ihr Modus ist das widerständische Dagegenleben. Sie weckt Hoffnung und birgt Enttäuschung. Sie ist eine Stadt der Ankommenden und der Abfahrenden, der Gestrandeten und der Alteingesessenen. Sie ist der Widerspruch in sich, die Stadt des „berauschenden kosmopolitischen Gestanks“, das „Chaos einer großartigen Ordnung“ und Inbegriff der „zwecklosen Geschäftigkeit“, wie Joseph Roth sie 1929 beschrieb. – „Marseille ist eine Welt, in der das Abenteuerliche alltäglich und der Alltag abenteuerlich ist. Hier kann man ratlos sein. Marseille ist das Tor der Welt, Marseille ist die Schwelle der Völker. Marseille ist Orient und Okzident. Von hier schwammen die Kreuzritter ins Heilige Land. Durch diesen Hafen strömen viele Märchen von Tausendundeiner Nacht nach Europa. Hier landeten orientalische Motive, hier warfen sie die Anker aus, hier betraten sie den Boden europäischer Literatur und Kunst. ... Marseille ist New York und Singapur, Hamburg und Kalkutta, Alexandria und Port Arthur, San Francisco und Odessa.“ – Das gilt heute ebenso wie vor 100 Jahren.

In dieser widerspenstigen Stadt richten wir das nunmehr sechste, Michael Fischer gewidmete Symposion der Reihe „*Europa Neu denken*“ aus. Nach Stationen in Triest (2012 und 2013), Piran (2014), Dubrovnik (2015) und zuletzt Syrakus (2016) ziehen wir nach Südfrankreich, um Brücken zwischen Nationen und Kulturen zu bauen, zwischen Nachbarn und gänzlich Fremden, zwischen Frauen und Männern, Wissenschaftlern und Künstlern, Jung und Alt ... Wir möchten Brücken schlagen von einer Sprache zur anderen, vom Klang zum Licht, vom Himmel zur Erde, von Afrika nach Europa. Verbindendes Element ist uns hierbei nicht nur das architektonische Konstrukt, sondern auch und vor allem das Meer, das dem Symposions-Namensgeber immer besondere Inspirationsquelle war.

Marseille wende Frankreich den Rücken zu und blicke stattdessen auf das Meer, sagt man. Von dort kommen seit 2600 Jahren Menschen aus aller Herren Länder oder machen sich auf die Reise in die weite Welt. Neben den vielen Immigranten in der jüngeren Vergangenheit – aus Armenien, Italien, Nordafrika – warteten 1940 in Marseille eben auch Zehntausende Verzweifelte am Kai, in der Hoffnung, das besetzte Frankreich verlassen und vor den Nationalsozialisten fliehen zu können.

Die älteste und wohl auch am wenigsten französische aller Städte Frankreichs spiegelt ihr Antlitz im Mittelmeer wider, auf dem sich Europa und Afrika treffen, Handel getrieben und Krieg geführt wird. Hier, in dieser Mittelmeermetropole und wichtigen Hafenstadt, ist das ethnisch-kulturelle Zusammenleben von Christen, Moslems, Buddhisten und Juden gelebter Alltag, mit all seinen Chancen und Konflikten, dem Trennenden und Einenden.

Als Brücken zum Nachbarn dienen uns denn nicht nur Bauwerke, der Handel sowie digitale Netzwerke und analoge Verkehrswege. Als eine besonders große Hürde erweist sich – trotz Teilhabe an der globalen Gesellschaft – immer wieder das Verstehen in der Vielfalt der Sprachen. „Die Sprache Europas ist die Übersetzung“, wird Umberto Eco gerne zitiert. Europa und vor allem der Mittelmeerraum bauen auf einer paradoxen Praktik auf: eben nur „fast“ das gleiche zu sagen. Denn Europa spricht nicht eine Nationalsprache, sondern die Sprache Europas ist ein permanenter Übersetzungsprozess. Dabei kann die Übersetzung als Brücke dienen, die uns in ein gemeinsames europäisches und internationales Haus führt. Und doch bleibt jede Sprachvermittlung immer auch Illusion, kann sie doch nur ein Abbild, Annäherung sein.

Uns interessieren aber nicht nur die klassischen Probleme der sprachlichen Translation, sondern wir fragen auch nach den Rahmenbedingungen der Bildproduktion und -codierung bzw. -decodierung und untersuchen das Potenzial, das Kunst, Literatur, Musik als Brückenfunktion bei interkulturellen Prozessen zukommt und beleuchten in verschiedenen Panels das weite Themen-Spektrum.



REPENSER L'EUROPE

Michael Fischer Symposion 2017

FAIRE DES PONTS ENTRE CULTURES ET NATIONS DANS UN MONDE NOUVEAU

TOUR D'HORIZON

Dotée d'une beauté farouche, elle a la résistance et l'opposition chevillées au corps. Elle suscite l'espoir comme la déception. Elle est la ville de ceux qui arrivent et de ceux qui partent, où les nouveaux venus côtoient les habitants de toujours. Elle est la contradiction faite ville, la cité d'où émane « une odeur enivrante et cosmopolite », le « chaos d'un ordre magnifique » et l'incarnation de l'« agitation insensée ». Ainsi la décrivait Joseph Roth en 1929. – « Marseille est un monde. L'aventure y est quotidienne et le quotidien y est aventureux. Ici, l'on peut vraiment être pris au dépourvu. Marseille est la grande porte qui ouvre sur le monde. Marseille est le carrefour des peuples. Marseille est l'Orient et l'Occident. C'est ici que les croisés ont appareillé pour la Terre sainte. C'est par ce port qu'affluent vers l'Europe tant de contes des Mille et une Nuits. C'est ici qu'ont accosté les motifs orientaux, qu'ils se sont enracinés et qu'ils sont entrés dans la littérature et l'art européens. Marseille, c'est New York et Singapour, Hambourg et Calcutta, Alexandrie et Port-Arthur, San Francisco et Odessa. » – Cela vaut aujourd'hui comme il y a cent ans.

C'est dans cette ville indocile que nous organisons le sixième symposium dédié à Michael Fischer, dans le cadre de la série de manifestations « Repenser l'Europe ». Après avoir fait escale à Trieste (2012 et 2013), à Piran (2014), à Dubrovnik (2015) et, enfin, à Syracuse (2016), nous mettons à présent le cap sur le sud de la France, afin de faire des ponts entre nations et cultures, entre voisins et parfaits étrangers, entre hommes et femmes, scientifiques et artistes, jeunes et vieux ... mais aussi entre une langue et l'autre, le son et la lumière, le ciel et la terre, l'Afrique et l'Europe. Ce n'est pas tant ici l'élément architectural qui constitue à nos yeux le liant, mais plutôt et avant tout la mer, qui a d'ailleurs toujours été une source d'inspiration privilégiée pour celui dont le symposium tire son nom.

Marseille tourne le dos à la France et regarde plus volontiers la mer, dit-on. Depuis 2 600 ans, des hommes arrivent ici de tous les pays du globe ou partent découvrir le vaste monde. Outre les nombreux immigrants arrivés dans un passé récent – d'Arménie, d'Italie ou d'Afrique du Nord – les quais de Marseille ont vu en 1940 des dizaines de milliers de désespérés attendre un bateau dans l'espoir de quitter la France occupée et de fuir devant l'arrivée des nazis.

La plus vieille ville de France, mais probablement aussi la moins française de toutes, se mire à nouveau dans la Méditerranée, point de rencontre entre l'Europe et l'Afrique, lieu d'échanges et théâtre de conflits. Ici, dans cette métropole méditerranéenne doublée d'un port important, la cohabitation ethnique et culturelle entre chrétiens, musulmans, bouddhistes et Juifs se vit au quotidien, avec son lot de possibilités et de conflits, de lignes de fraction et de points de convergence.

Pour jeter des ponts vers nos voisins, nous ne saurions nous contenter d'ouvrages d'art, d'échanges commerciaux, de réseaux numériques et de la communication analogique. Malgré notre appartenance à une société mondialisée, la principale difficulté reste de se comprendre, au sein du large éventail de langues pratiquées. On cite volontiers la phrase d'Umberto Eco: « La langue de l'Europe, c'est la traduction ». L'Europe, et plus encore la sphère méditerranéenne, repose sur une pratique paradoxale: on n'arrive toujours à dire que « presque » la même chose. En effet, l'Europe ne parle pas une langue nationale, la langue de l'Europe est un processus de traduction continu. Dans ce contexte, la traduction peut faire office de passerelle et nous guider dans une maison européenne et internationale commune. Mais toute traduction ne sera jamais qu'une illusion; elle ne peut être qu'une représentation, une approximation.

Ce ne sont toutefois pas uniquement les problèmes classiques de la traduction des langues qui nous intéressent, nous nous interrogeons également sur les conditions dans lesquelles se déroulent les opérations de production, de codification et de décodification d'images et examinons le potentiel de l'art, de la littérature et de la musique en tant que relais dans les processus interculturels.

Nous mettrons en lumière ce large ensemble de thèmes dans divers groupes de travail.

RETHINKING EUROPE

Michael Fischer Symposium 2017

BUILDING BRIDGES BETWEEN CULTURES AND NATIONS IN A NEW WORLD

INSIGHTS

It is a city of rough beauty that resists and rebels. It awakens hope and harbours disappointment. It is a city of comings and goings, of transience and rootedness. It embodies contradiction – the city with the ‘intoxicating cosmopolitan smell’ and ‘chaos of the highest magnitude’, the epitome of ‘purposeless busyness’, as Joseph Roth described it in 1929. ‘Marseilles is a world in which the fantastic is commonplace and the commonplace is fantastic. You can be completely baffled by it. Marseilles is the gateway to the world, Marseilles is the threshold of peoples. Marseilles is East and West. The Crusaders sailed to the Holy Land from here. Many a tale from a Thousand and One Nights entered Europe through this port. Oriental themes arrived here, found fertile ground, and nurtured European literature and art. Marseilles is New York and Singapore, Hamburg and Kolkata, Alexandria and Port Arthur, San Francisco and Odessa.’ – This is as true today as it was 100 years ago.

The sixth Michael Fischer Symposium of the ‘Rethinking Europe’ series is being held in this rebellious city. After visits to Trieste (2012 and 2013), Piran (2014), Dubrovnik (2015) and, most recently, Syracuse (2016), we move to the south of France to build bridges between nations and cultures, between neighbours and complete strangers, between women and men, scientists and artists, young and old... We aim to build bridges from one language to another, from sound to light, from heaven to earth, from Africa to Europe. The connecting element is not just the architectural construct, rather it is first and foremost the sea, which was always a great source of inspiration for Michael Fischer.

It is said that Marseilles turns its back on France and faces out towards the sea. For 2 600 years, people have been coming here from – or have set off to –

the four corners of the world. There have been many immigrants from Armenia, Italy, North Africa in the recent past, while in 1940 tens of thousands of desperate people waited on the quay in Marseilles in the hope of leaving occupied France and fleeing the Nazis.

The face of the oldest and probably least French of all French cities is reflected in the Mediterranean sea, where Europe and Africa meet, goods are traded and war is waged. Here, in this Mediterranean metropolis and major port city, the ethno-cultural coexistence of Christians, Muslims, Buddhists and Jews is a daily reality, with all its opportunities and conflicts, which both unite and divide.

It is not just buildings, trade, and digital and analogue networks that serve as bridges with neighbours. Despite participation in the global society, understanding one another amidst a plethora of languages is, as ever, a big hurdle. ‘The language of Europe is translation’, Umberto Eco is often quoted as saying. Europe, and in particular the Mediterranean area, is based on a paradoxical practice: only ever saying ‘almost’ the same thing. Because Europe does not speak one national language – rather, the language of Europe is an ongoing process of translation. Translation can also serve us as a bridge to one common European and international home. And yet all translation is an illusion, as it can only ever be a reflection, an approximation.

But it is not just the usual problems of verbal translation that interest us – we are also inquiring into the framework conditions of image production and coding/decoding, and examining the potential of art, literature and music as bridges in intercultural processes. We will explore a broad range of themes in different panels.



PROGRAMM PROGRAMME PROGRAM REPENSER L'EUROPE

EUROPA NEU DENKEN
RETHINKING EUROPE

MICHAEL FISCHER SYMPOSION 2017

Schirmherrschaft / Patronage

EU-Kommissar Johannes Hahn

Partner / Partenaire

Universität Salzburg/
Universität Mozarteum Salzburg

Concept / Organisation

Ilse Fischer, Unternehmenskultur &
Kulturdesign, Salzburg

Organisation / Assistance

Ingeborg Schrems, Universität
Salzburg/Universität Mozarteum

Beratung / Conseils content

Margarethe Lasinger,
Dramaturgin, Salzburg

Barbara Cassin, Philosophin, Paris
Stefan Weidner, Journalist/Autor, Köln

Hedwig Kainberger,
Journalistin, Salzburg

Michael Krüger,
Schriftsteller/Verleger, München

Board

Helga Rabl-Stadler,
Präsidentin der Salzburger Festspiele

Claudio Magris, Schriftsteller, Triest

Andreas Kaufmann, LEICA AG CEO

Carl Philip von Maldeghem,
Intendant Salzburger Landestheater

AUFTAKT / OUVERTURE

09:00 – 12:30

10:30 Kaffeepause/Pause Café

12:30 Lunch/Regards Café

Begrüßung / Bienvenue

Ilse Fischer, Salzburg

Brücken bauen in einer neuen Weltordnung

Construire des ponts dans un nouvel ordre mondial

Johannes Hahn, Brüssel/Wien

Aus der Geschichte lernen?

Exodus: Die Geburt des Monotheismus aus der Erfahrung der Katastrophe

Jan Assmann, Ägyptologe, Kulturwissenschaftler, Konstanz

MEER / LA MER – STADT/VILLE/MÉDITERRANÉE

Moderation: Hedwig Kainberger, Salzburg

Marseille. La ville palimpseste

Philippe Pujol, Journaliste, Marseille

«Marseille appartient à qui vient du large» (Blaise Cendrars)

Repenser l'Europe depuis la Méditerranée

Thierry Fabre, Directeur du programme Méditerranée de l'IMéRA, Marseille

La Méditerranée au prisme du regard des sciences humaines et sociales

Dionigi Albera, Anthropologue, Directeur de Recherche CNRS, Aix-en-Provence

La Méditerranée à travers la peinture du XIX et XX siècle. Escales

Adeline Granerau, Directrice du Musée Regards de Provence, Marseille

MEER / LA MER – HOMMES/MENSCHEN/IMAGES/BILDER

Moderation: Margarethe Lasinger, Salzburg

13:30 – 18:30

15:30 Kaffeepause/Pause Café

Eurafrica: The colonial roots and legacies of European integration

Peo Hansen, Political scientist, Linköping

Europe's role in the African 'Blue Economy', port infrastructure investment, commodity price volatility and climate change

Patrick Bond, Political economist, Johannesburg/Durban

Bandjoun Station: outil d'intégration interculturel (Plate forme de rencontre et d'échange)

Barthélémy Togo, Artist, Paris/Cameroun

Bandjoun entre ruralité et contemporanéité (Residence projet à Bandjoun Station)

Ngassam Thatchoua Yvon Léolein, Artist, Cameroun

BILDER / IMAGES

Whose Europe? Whose future?

On Gazes, Narrations and the Politics of Ownership and Belonging

Susan Arndt, Anglistin, Afrikawissenschaftlerin, Bayreuth

Zum Umgang mit dem Fremden beim Übersetzen für Kinder

Mahmoud Hassanein, Germanist, Arabist, Übersetzer, Kairo/Mainz

Le Grand Festin / Das große Festmahl

Barthélémy Togo, Paris/Cameroun

20:00 Abendessen / Dîner

MEER/LA MER – LANGUES / TRADUCTION / SPRACHEN / ÜBERSETZUNG

Modératrice: Barbara Cassin, Paris

09:30 – 12:30

10:30 Kaffeepause/Pause Café

12:30 Lunch/Regards Café

Comment dit-on l'autre – Torah, Bible, Coran?

Les intraduisibles des trois monothéismes; comment dit-on l'autre?

Barbara Cassin, Philosophe, Philologue, Paris

La perception de l'altérité dans la Bible et le Talmud

Cyril Aslanov, Philologue, Linguiste, Aix-en-Provence/Jérusalem

Communauté/ altérité dans le Coran

Rachid Benzine, Islamologue, Historien, Paris

Deus et les autres

Philippe Borgeaud, Historien des religions, Genève

Types of Others, or why Gentiles are not Barbarians

Adi Ophir, Philosophe, Théoricien du politique, Tel Aviv/USA

MEER/LA MER – MOTS/WORTE

Moderation: Stefan Weidner, Köln/Michael Krüger, München

14:00 – 16:00

16:00 Kaffeepause/Pause Café

**Franchir l'infranchissable, L'artiste face à la frontière/
Crossing the the uncrossable, Artist facing the Border**

Meriam Bousselmi, Auteure, Dramaturge, Tunis

L'autre moi / reflet et authenticité

Samir Kacimi, Écrivain, Traducteur, Journaliste, Algérie

Le vent de la Méditerranée

Ismail Ghazali, Écrivain, Maroc

Cervantes et le passage éternel

Nacera Mohammedi, Écrivain, Algérie

MEER/LA MER – MUSIQUE/MUSIK

Moderation: Helga Rabl-Stadler, Salzburg

16:30 – 17:30

Mit Musik Brücken zwischen Kulturen bauen / Bridging Cultures with music

Helga Rabl-Stadler, Präsidentin der Salzburger Festspiele

Music: A Cruise of Convergence

Michalis Karakatsanis, Administrator 'Cyprus Music Information Center'
(CyMIC), Nicosia

**The Euro-Arab Youth Music Center – A Platform
of Cultural Exchange and Understanding**

Kifah Fakhouri, General Secretary of the Arab Academy of Music,
Conductor, Lebanon/Cyprus

20:00

Apéritif / Dîner

(La Table/Musée des civilisations de l'Europe
et de la Méditerranée)

Sonntag/Dimanche
8. Oktober / Octobre 2017

PERSPECTIVES / PERSPEKTIVEN

Moderation: Hedwig Kainberger, Salzburg

09:30 – 13:00

11:00 Kaffeepause/Pause Café

Die Krise und Zukunft Europas

Aleida Assmann, Anglistin, Literatur- und Kulturwissenschaftlerin, Konstanz

Perspektiven Europas / Perspectives en Europe

Johannes Hahn, Brüssel/Wien

Abschlussdiskussion / Resümee

Moderation: Johannes Michael Rainer, Salzburg
Avec les étudiants du programme ERASMUS de l'universités
Aix-Marseille, Toulon, Nice

Lecture / Lesung: La fabrique du monstre / Die Erschaffung des Monsters

Philippe Pujol, Marseille/Michael Krüger, München

13:00 Uhr **Dernier Lunch / Final Lunch**



TEILNEHMER/ INNEN PARTICIPANTS

Dr. Dionigi ALBERA, Anthropologue, Directeur de Recherche CNRS (Centre national de la recherche scientifique), Aix-Marseille Université, Aix-en-Provence (France), albera@mmsh.univ-aix.fr

Prof. Dr. Susan ARNDT, Professor of English and Anglophone Literatures at Bayreuth University, (Germany), transkulturelle-anglistik@uni-bayreuth.de

Prof. Dr. Dr. h.c. Aleida ASSMANN, Anglistin, Literatur- und Kulturwissenschaftlerin, Ägyptologin, Professorin emeritus für Anglistik und Allgemeine Literaturwissenschaft an der Universität Konstanz (Deutschland), aleida.assmann@uni-konstanz.de

Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Jan ASSMANN, Ägyptologe, Religions- und Kulturwissenschaftler, Professor emeritus für Ägyptologie an der Universität Heidelberg, Konstanz (Deutschland), jan@assmanns.de

Prof. Dr. Cyril ASLANOV, Philologue, Linguiste, CNRS (Centre national de la recherche scientifique), Aix-Marseille Université, Académie de la langue hébraïque, Jérusalem (France/Israël), msaslan@mail.huji.ac.il

Dr. Rachid BENZINE, Islamologue, Historien, Chercheur associé au Fonds Paul Ricoeur, Paris (France), rachid.benzine@gmail.com

Prof. Dr. Patrick BOND, Political economist, University of the Witwatersrand School of Governance, Johannesburg, honorary professor at the University of KwaZulu-Natal School of Built Environment and Development Studies, Durban (South Africa), pbond@mail.ngo.za

Prof. Philippe BORGEAUD, Historien des religions, Université de Genève (Suisse), philippe.borgeaud@unige.ch

Dr. Barbara CASSIN, Philosophe, Philologue, Directrice de Recherche au CNRS (Centre National de la Recherche scientifique), Labex TransferS, Paris (France), barbaracassin2@gmail.com

Dr. Thierry FABRE, Écrivain, Journaliste, Politologue, Directeur du programme Méditerranée de l'IMÉRA (Institut d'études avancées), Aix-Marseille Université, Marseille (France), thierry.fabre@univ-amu.fr

Dr. Kifah FAKHOURI, Musicologist, Music communicator, Composer, Conductor, Chair of "Euro-Arab Youth Music Centre" (EAYMC), Kaslik/Limassol (Lebanon/Cyprus), gs@arabmusicacademy.org

Ilse FISCHER, Journalistin, Marketingexpertin, Kulturdesign & Unternehmenskultur, Salzburg (Österreich), i.fischer@kulturdesign.at

Ismail GHAZALI, Écrivain, Maroc, samwel7@yahoo.fr

Adeline GRANERAU, Directrice du Musée Regards de Provence, Marseille (France), adeline.granerau@museeregardsdeprovence.com

Dr. Johannes HAHN, EU-Kommissar für Europäische Nachbarschaftspolitik und Erweiterungsverhandlungen, Brüssel/Wien (Belgien/Österreich) johannes.hahn@ec.europa.eu

Prof. Dr. Peo HANSEN, Political scientist, Institute for Research on Migration, Ethnicity and Society, Linköping University (Sweden) peo.hansen@liu.se

Mahmoud HASSANEIN, Germanist, Arabist, Übersetzer, Arbeitsbereich Interkulturelle Germanistik am Germersheimer Fachbereich der Universität Mainz, Kairo/Mainz, (Ägypten/Deutschland), hassanein@uni-mainz.de

Samir KACIMI, Écrivain, Traducteur, Journaliste, Algérie, kacimsam@gmail.com

Dr. Hedwig KAINBERGER, Journalistin, Ressortleiterin Kultur der Salzburger Nachrichten (Österreich), hedwig.kainberger@salzburg.com

Michalis KARAKATSANIS, Administrator "Cyprus Music Information Center" (CyMIC), Musician, Nikosia Cyprus, m.karakatsanis@cymic.org.cy

Michael KRÜGER, Schriftsteller, Verleger, Übersetzer, Präsident der Bayerischen Akademie der Schönen Künste, München (Deutschland), krueger.michael@outlook.de

TEILNEHMER/ INNEN PARTICIPANTS

Mag. Margarethe LASINGER, Dramaturgin, Kuratorin,
Leitung Dramaturgie & Publikationen der Salzburger Festspiele (Österreich),
m.lasinger@salzburgfestival.at

Nacera MOHAMMEDI, Écrivain, Algérie,
saniradz@yahoo.fr

Meriam Bouselmi, Auteure, Dramaturge, Metteure en Scène, Fondatrice de
FOUNDOU*KOLLECTIV, Tunis, meriambouss@gmail.com

Yvon Léolein NGASSAMTHACHOUA, Artist, Cameroun,
www.bandjounstation.com, lasco83@yahoo.fr

Prof. Dr. Adi OPHIR, Philosophe, Théoricien du politique, Tel Aviv University,
Brown University (Israel/USA), adi_ophir@brown.edu

Philippe PUJOL, Journaliste, Marseille (France),
pujolphi@gmail.com

Dr. Helga RABL-STADLER, Präsidentin der Salzburger Festspiele,
Salzburg (Österreich), h.rabl@salzburgfestival.at

Prof. DDr. Dr. h.c. mult. Johannes Michael RAINER, Rechtswissenschaftler,
Professor für Privatrecht und Römisches Recht, Universität Salzburg (Österreich),
johannes.rainer@sbg.ac.at

Mag. Ingeborg SCHREMS, Wissenschaftliche Referentin, Kooperationschwerpunkt
Wissenschaft und Kunst an der Universität Salzburg/Universität Mozarteum
(Österreich), ingeborg.schrems@sbg.ac.at

Barthélémy TOGUO, Artist, Paris/Cameroun,
www.bandjounstation.com, toguo@hotmail.com

Stefan WEIDNER, Journalist, Autor, Übersetzer, Literaturkritiker,
Köln (Deutschland), stweid@aol.com

Bild / Image

Artist: Barthélémy TOGUO
Title: Déluge 13 (Bogota I), Year: 2017
Tech: Watercolor on Paper, Size: 200x200 cm



Kooperationsschwerpunkt Wissenschaft und Kunst
Universität Salzburg / Universität Mozarteum

Tagungsort / Lieu / Conference

Musée Regards de Provence
Avenue Vaudoier, 13002 Marseille
www.museeregardsdeprovence.com

Fotocredits

Hemis Alamy Stock Photo (Cover),
Fotolia (2), LEO/Andreas Kolarik Fotografie
(Porträt Michael Fischer) Michèle Clavel
(Musée Regards de Provence)

Kontakt

Ilse Fischer
Kulturdesign & Unternehmenskultur
Hellbrunnerstraße 65
5081 Anif, Austria
Tel. +43 (0)664 / 54 55 437
e-mail: i.fischer@kulturdesign.at

www.kulturdesign.at

Ingeborg Schrems
Kooperationsschwerpunkt
Wissenschaft und Kunst
Universität Salzburg/Universität Mozarteum
Bergstraße 12, 5020 Salzburg, Austria
Tel. +43 (0)662 / 8044-2380
e-mail: Ingeborg.Schrems@sbg.ac.at
www.w-k.sbg.ac.at

REPENSER L'EUROPE

EUROPA NEU DENKEN
RETHINKING EUROPE

Dankeschön/Merci/Thank you



acm

Projektentwicklung GmbH

Kooperation/Cooperation



www.europa-neu-denken.com

